

2. GEZONDHEIDSTOESTAND

3. OVERIGE INFORMATIE (bijvoorbeeld: begeleiding)

NAAM AMBTENAAR

STEMPEL EN HANDTEKENING

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2018/31130]

3 SEPTEMBRE 2017. — Loi portant assentiment au Protocole entre les Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la Bosnie-et-Herzégovine portant sur l'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la Bosnie-et-Herzégovine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Protocole d'application), fait à Bruxelles le 5 décembre 2013 (1)(2)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole entre les Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la Bosnie-et-Herzégovine portant sur l'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la Bosnie-et-Herzégovine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Protocole d'application), fait à Bruxelles le 5 décembre 2013, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 3 septembre 2017.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères et européennes,
D. REYNDEERS

Le Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,
J. JAMBON

Le Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,
Th. FRANCKEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

Notes

(1) Chambre des représentants (www.lachambre.be):
Documents: 54-2463.

Rapport intégral: 22/06/2017.

(2) Date d'entrée en vigueur : 01/08/2021.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2018/31130]

3 SEPTEMBER 2017. — Wet houdende instemming met het Protocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Bosnië en Herzegovina ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Bosnië en Herzegovina betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven (Uitvoeringsprotocol), gedaan te Brussel op 5 december 2013 (1)(2)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Bosnië en Herzegovina ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Bosnië en Herzegovina betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven (Uitvoeringsprotocol), gedaan te Brussel op 5 december 2013, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 3 september 2017.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken,
D. REYNDEERS

De Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,
J. JAMBON

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,
Th. FRANCKEN

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

Nota's

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be):
Stukken: 54-2463.

Integraal verslag: 22/06/2017.

(2) Datum inwerkingtreding : 01/08/2021.

PROTOCOLE ENTRE LES ETATS DU BENELUX (LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG, LE ROYAUME DES PAYS-BAS) ET LA BOSNIE-ET-HERZEGOVINE PORTANT SUR L'APPLICATION DE L'ACCORD ENTRE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE ET LA BOSNIE-ET-HERZEGOVINE CONCERNANT LA READMISSION DES PERSONNES EN SEJOUR IRREGULIER (Protocole d'application)

LES ETATS DU BENELUX

(le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas)

ET

LA BOSNIE-ET-HERZEGOVINE,

ci-après dénommés les "Parties",

DESIREUX de faciliter l'application de l'accord entre la Communauté européenne et la Bosnie-et-Herzégovine sur la réadmission des personnes en séjour irrégulier, ci-après dénommé "l'Accord",

CONFORMEMENT aux dispositions de l'Article 19 de l'Accord,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

ARTICLE 1 Autorités compétentes

Les parties échangent au plus tard 30 jours après la conclusion du présent Protocole d'application une liste des autorités compétentes pour l'application de l'Accord. Elles s'échangent sans délai toute modification de cette liste.

ARTICLE 2 Points de passage frontaliers

1. Les parties communiquent mutuellement par écrit, au plus tard 30 jours après la conclusion du présent Protocole d'application, les points de passage frontaliers par lesquels les personnes sont effectivement transférées et admises. Elles s'échangent sans délai toute modification y afférente.

2. Les autorités compétentes peuvent convenir au cas par cas de l'utilisation d'autres points de passage frontalier pour une réadmission ou un transit.

ARTICLE 3 Dépôt et réponse aux demandes de réadmission

1. Conformément à l'Article 7 paragraphes 1^{er} et 2 de l'Accord, une demande de réadmission doit être soumise à l'aide du formulaire joint à l'Annexe 6 de l'Accord. L'autorité compétente de la Partie requérante doit soumettre le formulaire à l'autorité compétente de la Partie requise par courriel ou par télécopieur. Un rapport d'envoi du courriel ou de la télécopie constitue une preuve de l'envoi.

2. Outre la demande de réadmission, la Partie requérante doit également soumettre, si elle en dispose, les documents énumérés aux annexes 1 à 5 de l'Accord ainsi que, en principe, les empreintes digitales de la personne à réadmettre. Si les empreintes digitales ne sont pas incluses, la partie requérante doit en indiquer les raisons.

Les documents soumis doivent être aussi clairs et précis que possible afin de permettre leur vérification.

3. La Partie requise doit envoyer sa réponse à l'autorité compétente de la Partie requérante, à l'aide du formulaire joint à l'Annexe 1^{re} du présent Protocole d'application, par courriel ou par télécopie et dans les délais prévus à l'Article 10 paragraphes 2 et 3 de l'Accord. Un rapport d'envoi de courriel ou de télécopie constitue une preuve d'expédition.

PROTOCOL TUSSEN DE BENELUX-STATEN (HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG, HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN) EN BOSNIË EN HERZEGOVINA TER UITVOERING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN BOSNIË EN HERZEGOVINA BETREFFENDE DE OVERNAME VAN PERSONEN DIE ZONDER VERGUNNING OP HET GRONDGEBIED VERBLIJVEN (Uitvoeringsprotocol)

DE BENELUX-STATEN

(het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden)

EN

BOSNIË EN HERZEGOVINA,

hierna de "Partijen" genoemd,

GELEID door de wens de uitvoering te vergemakkelijken van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Bosnië en Herzegovina betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, hierna de "Overeenkomst" genoemd,

OVEREENKOMSTIG het bepaalde in artikel 19 van de Overeenkomst,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL 1 Bevoegde autoriteiten

De Partijen wisselen uiterlijk dertig dagen na het sluiten van dit Uitvoeringsprotocol een lijst van de voor de uitvoering van de Overeenkomst bevoegde autoriteiten uit. Iedere wijziging in deze lijst delen zij elkaar onverwijld mede.

ARTIKEL 2 Grensovergangen

1. De Partijen delen elkaar uiterlijk dertig dagen na het sluiten van dit Uitvoeringsprotocol schriftelijk mede via welke grensovergangen personen krachtens de Overeenkomst daadwerkelijk worden overgedragen en toegelaten. Iedere wijziging in dit verband delen zij elkaar onverwijld mede.

2. De bevoegde autoriteiten kunnen van geval tot geval overeenkomsten gebruik te maken van andere grensovergangen voor de terug- of overname of doorgeleiding.

ARTIKEL 3 Indiening van en antwoord op een terug- of overnameverzoek

1. Voor de indiening van een terug- of overnameverzoek op grond van artikel 7, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst wordt gebruik gemaakt van het formulier dat als bijlage 6 aan de Overeenkomst is gehecht. Het formulier wordt door de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij per e-mail of telefax ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij. Het verzendingsrapport van het e-mail- of telefaxbericht geldt als bewijs van verzending.

2. Naast het terug- of overnameverzoek verstrekt de verzoekende Partij indien beschikbaar tevens de in de bijlagen 1 tot en met 5 bij de Overeenkomst vermelde documenten alsook, in beginsel, de vingerafdrukken van de terug- of over te nemen persoon. Indien er geen vingerafdrukken worden verstrekt, wordt dit met redenen omkleed.

De ingediende documenten dienen voor een goede verificatie zo duidelijk en nauwkeurig mogelijk te zijn.

3. Het antwoord op een terug- of overnameverzoek wordt binnen de in artikel 10, tweede en derde lid, van de Overeenkomst genoemde termijnen door de aangezochte Partij per e-mail of telefax verzonden aan de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij door middel van het formulier dat als bijlage 1 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht. Het verzendingsrapport van het e-mail- of telefaxbericht geldt als bewijs van verzending.

ARTICLE 4 Modalités du transfert

1. Après réception de la notification d'accord à la demande de réadmission par la Partie requise, la Partie requérante doit informer la Partie requise du transfert visé, à l'aide du formulaire joint à l'Annexe 2 du présent Protocole d'application. Le formulaire de transfert doit être soumis à l'autorité compétente de la Partie requise par courriel ou par télécopie au plus tard dans les trois jours précédant la date de transfert.

2. La Partie requise doit informer immédiatement la Partie requérante des obstacles pratiques qui pourraient empêcher que le transfert ait lieu à la date proposée.

3. Si la date de transfert est reportée par la Partie requérante, celle-ci doit immédiatement en informer l'autorité compétente de la Partie requise. Dès que le transfert de la personne concernée peut s'effectuer, l'autorité compétente de la Partie requérante informe la Partie requise selon la procédure et les délais visés au paragraphe 1^{er} du présent article.

ARTICLE 5 Demande de transit

1. Outre les dispositions de l'Article 14, paragraphe 1^{er}, de l'Accord, une demande de transit doit, le cas échéant, comporter les informations suivantes:

a) Des informations sur les besoins spécifiques en matière de soins infirmiers ou de soins aux personnes âgées en raison d'une maladie ou de l'âge de la personne en transit;

b) Des informations sur l'assistance demandée par la Partie requise;

c) Des informations sur les éventuels besoins de sécurité ou de mesures de protection.

2. Les informations susmentionnées doivent être indiquées dans la section C ("Remarques") de la demande de transit (Annexe 7 de l'Accord).

3. Conformément aux Articles 13 et 14 de l'Accord, les parties ont convenu de ce qui suit:

a) Une demande de transit doit être introduite par courriel ou par télécopie auprès de l'autorité compétente de la Partie requise, comme stipulé à l'article 1^{er} du présent Protocole d'application, au moins sept jours avant le transit prévu.

b) L'autorité compétente de la Partie requise répond dans les cinq jours qui suivent la date de réception de la demande de transit, par courriel ou par télécopie. À cette fin, il est fait usage du formulaire joint à l'Annexe 3 au présent Protocole d'application. Dans sa réponse à la demande de transit, l'autorité compétente de la Partie requise doit indiquer si elle accepte le transit, la date, le point de passage frontalier désigné et le mode de transport. Elle doit également établir si elle peut assurer l'assistance requise.

c) En cas de transfert sous escorte par voie aérienne, l'autorité compétente de la Partie requise doit assurer et fournir l'assistance nécessaire à l'embarquement de la personne concernée par le transit.

4. La Partie requérante doit réadmettre la personne sujette au transit conformément à l'Article 13 paragraphe 4 de l'Accord, sans délai, si:

a) la demande de transit a été rejetée ou retirée conformément à l'Article 13 paragraphe 3 de l'Accord, ou

b) la demande de transit ou de réadmission a été rejetée par un autre pays de transit ou de destination finale, ou

c) la personne faisant l'objet du transit est entrée illégalement sur le territoire de la Partie requise.

ARTICLE 6 L'utilisation d'escortes dans la réadmission ou le transit

Conformément à l'Article 19 paragraphe 1^{er}, b), de l'Accord, les parties acceptent les conditions suivantes concernant les transferts ou transits escortés sur leurs territoires:

a) Les escortes sont des personnes désignées par la Partie requérante pour accompagner la personne à réadmettre ou en transit.

b) Les escortes accomplissent leur mission sans armes et en civil. Elles doivent être en possession de documents prouvant que la réadmission ou le transfert a été approuvé par la Partie requise ainsi que de leurs documents d'identification officiels.

ARTIKEL 4 Wijze van overdracht

1. Nadat de verzoekende Partij van de aangezochte Partij een kennisgeving tot instemming met de terug- of overname heeft ontvangen, stelt zij de aangezochte Partij in kennis van de beoogde overdracht en maakt zij daartoe gebruik van het formulier dat als bijlage 2 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht. Het overdrachtsformulier wordt uiterlijk drie dagen vóór de datum van overdracht per e-mail of telefax toegezonden aan de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij.

2. De aangezochte Partij stelt de verzoekende Partij onverwijld in kennis van praktische belemmeringen die overdracht op de voorgestelde datum van overdracht in de weg kunnen staan.

3. Indien de datum van overdracht wordt uitgesteld door de verzoekende Partij, stelt zij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij daarvan onverwijld in kennis. Zodra de overdracht van de betrokkene daadwerkelijk kan plaatsvinden, stelt de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij de aangezochte Partij daarvan in kennis overeenkomstig de in het eerste lid van dit artikel vervatte procedure en termijnen.

ARTIKEL 5 Doorgeleidingsverzoek

1. Naast het bepaalde in artikel 14, eerste lid, van de Overeenkomst bevat een doorgeleidingsverzoek in voorkomend geval de volgende gegevens:

a) informatie over specifieke behoeften op het gebied van verpleging of ouderenzorg wegens ziekte of leeftijd van de door te geleiden persoon;

b) informatie over de van de aangezochte Partij benodigde ondersteuning;

c) informatie over eventueel te treffen veiligheids- of beschermingsmaatregelen.

2. Bovenbedoelde informatie wordt in het doorgeleidingsverzoek (bijlage 7 bij de Overeenkomst) in rubriek C ("Opmerkingen") vermeld.

3. De Partijen zijn ingevolge de artikelen 13 en 14 van de Overeenkomst het volgende overeengekomen:

a) Een doorgeleidingsverzoek wordt uiterlijk zeven dagen vóór de geplande doorgeleiding per e-mail of telefax ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij als bedoeld in artikel 1 van dit Uitvoeringsprotocol.

b) Het antwoord op een doorgeleidingsverzoek wordt binnen vijf dagen na de datum van ontvangst van het verzoek door de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij per e-mail of telefax verzonden door middel van het formulier dat als bijlage 3 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht. In het antwoord op het doorgeleidingsverzoek wordt door de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij aangegeven of zij instemt met de doorgeleiding, de datum, de aangewezen grensovergang en de wijze van vervoer. Voorts wordt meegedeeld of in de gevraagde ondersteuning kan worden voorzien.

c) Indien de doorgeleiding onder begeleiding door de lucht plaatsvindt, zorgt de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij voor bewaking en ondersteuning bij het aan boord brengen van de betrokkene.

4. De verzoekende Partij neemt de door te geleiden persoon als bedoeld in artikel 13, vierde lid, van de Overeenkomst onverwijld terug indien:

a) de toelating voor de doorgeleiding is geweigerd of ingetrokken zoals bedoeld in artikel 13, derde lid, van de Overeenkomst, of

b) de toelating voor de doorgeleiding of de overname door een ander land van doorgeleiding of eindbestemming is afgewezen, of

c) de door te geleiden persoon het grondgebied van de aangezochte Partij onrechtmatig is binnengekomen.

ARTIKEL 6 Gebruik van begeleiders bij terug- of overname of doorgeleiding

Overeenkomstig artikel 19, eerste lid, onder b), van de Overeenkomst komen de Partijen de volgende voorwaarden voor begeleide overdracht of doorgeleiding op hun grondgebied overeen:

a) De begeleiders worden door de verzoekende Partij aangewezen en zijn belast met de begeleiding van de terug- of over te nemen of door te geleiden persoon.

b) De begeleiders voeren hun taak ongewapend en in burgerkledij uit. De begeleiders dragen documenten bij zich waaruit blijkt dat de terug- of overname of doorgeleiding is goedgekeurd door de aangezochte Partij, alsmede hun officiële identiteitsdocumenten.

c) Les autorités de la Partie requise garantissent à l'escorte durant l'exercice de sa mission dans le cadre de l'Accord, la même protection et la même assistance qu'à leurs propres agents compétents en la matière.

d) Sur le territoire de la Partie requise, l'escorte doit respecter le droit de la partie Requise. Lors de l'opération de transit, les pouvoirs de l'escorte se limitent à la légitime défense. En cas d'incapacité de la Partie requise à fournir une assistance appropriée ou dans le but de soutenir les agents en situation directement dangereuse, l'escorte peut entreprendre des actions raisonnables et proportionnées pour répondre à un risque sérieux et immédiat afin de prévenir que la personne concernée ne fuie, ne porte atteinte à elle-même ou à un tiers ou cause des dommages aux biens.

e) L'escorte est responsable du transport des documents de voyage et de tout autre document ou données concernant la personne concernée par la réadmission ou au transit, ainsi que de la livraison de ces documents aux représentants de l'autorité compétente du pays de destination.

f) L'escorte est responsable de la personne à réadmettre jusqu'à l'admission. Pendant le transit, l'escorte est responsable jusqu'à l'admission de la personne dans le pays de destination.

ARTICLE 7 Coûts

1. Les frais encourus par la Partie requise dans le cadre du processus de réadmission et de transit qui doivent être supportés par la Partie requérante conformément à l'Article 15 de l'Accord doivent être remboursés par la Partie requérante par virement bancaire dans un délai de 60 jours suivant le jour de la transmission de la facture.

2. Tous les frais liés au transport et aux escortes et concernant une réadmission par erreur, sont à charge de la Partie requérante, conformément à l'Article 12 de l'Accord.

3. Les informations bancaires doivent figurer sur la facture.

ARTICLE 8 Comité d'experts

1. Les parties coopèrent à l'analyse et à la résolution des problèmes relatifs à l'application de l'Accord et du présent Protocole d'application.

2. À cette fin, un Comité d'experts peut être institué par les parties.

3. Le Comité se réunit à la demande de l'une des parties.

4. Les membres de ce Comité d'experts sont désignés par les autorités compétentes des Parties.

ARTICLE 9 Langue de communication

Les parties utilisent la langue anglaise dans les procédures mises en œuvre en vertu de l'accord et du Protocole d'application.

ARTICLE 10 Annexes

Les Annexes 1, 2 et 3 font partie intégrante du présent Protocole d'application.

ARTICLE 11 Modifications

Le présent Protocole d'application et ses annexes peuvent être modifiés d'un commun accord entre les parties. De telles modifications doivent être engagées par écrit par des voies diplomatiques et doivent entrer en vigueur conformément aux procédures décrites à l'article 15 du présent Protocole d'application.

c) De autoriteiten van de aangezochte Partij verlenen de begeleiders bij de uitoefening van hun taken in het kader van de Overeenkomst dezelfde bescherming en bijstand als aan de eigen ter zake bevoegde ambtenaren.

d) Op het grondgebied van de aangezochte Partij dienen de begeleiders het recht van de aangezochte Partij na te leven. Tijdens de doorgeleiding zijn de bevoegdheden van de begeleiders beperkt tot zelfverdediging. Indien de aangezochte Partij geen adequate ondersteuning kan bieden dan wel bij het bijstaan van ondersteunend personeel in situaties met onmiddellijk gevaar zijn de begeleiders bevoegd op redelijke en proportionele wijze te reageren om te voorkomen dat de terug- of over te nemen of door te geleiden persoon vlucht, zichzelf of derden letsel toebrengt dan wel schade aan goederen veroorzaakt.

e) De begeleiders dienen de reisdocumenten en alle andere documenten of gegevens met betrekking tot de terug- of over te nemen of door te geleiden persoon bij zich te hebben en dienen die documenten te overhandigen aan de vertegenwoordiger van de bevoegde autoriteit van het land van bestemming.

f) De begeleiders zijn verantwoordelijk voor de terug- of over te nemen persoon tot de toelating heeft plaatsgevonden. Tijdens doorgeleiding zijn de begeleiders verantwoordelijk tot de betrokkene tot het land van bestemming is toegelaten.

ARTIKEL 7 Kosten

1. Door de aangezochte Partij gemaakte kosten in verband met terug- of overname en doorgeleiding welke op grond van artikel 15 van de Overeenkomst ten laste van de verzoekende Partij komen, worden binnen zestig dagen na overlegging van een factuur door middel van een bankoverschrijving door de verzoekende Partij vergoed.

2. Alle kosten van vervoer en begeleiding in verband met een onterechte terug- of overname overeenkomstig artikel 12 van de Overeenkomst komen ten laste van de verzoekende Partij.

3. In de factuur worden tevens de bankgegevens vermeld.

ARTIKEL 8 Commissie van deskundigen

1. De Partijen werken samen bij de uitlegging en oplossing van kwesties omtrent de toepassing van de Overeenkomst en dit Uitvoeringsprotocol.

2. Hiertoe regelen de Partijen de instelling van een commissie van deskundigen.

3. De commissie komt op verzoek van een van de Partijen bijeen.

4. De leden van deze commissie van deskundigen worden door de bevoegde autoriteiten van de Partijen benoemd.

ARTIKEL 9 Taal waarin wordt gecommuniceerd

Bij de procedures die ingevolge de Overeenkomst en het Uitvoeringsprotocol worden uitgevoerd, maken de Partijen gebruik van de Engelse taal.

ARTIKEL 10 Bijlagen

De bijlagen 1, 2 en 3 maken een integrerend deel uit van dit Uitvoeringsprotocol.

ARTIKEL 11 Wijzigingen

Dit Uitvoeringsprotocol en de bijlagen kunnen in onderlinge overeenstemming tussen de Partijen worden gewijzigd. Deze wijzigingen worden schriftelijk langs diplomatieke weg geïnitieerd en worden van kracht overeenkomstig de in artikel 15 van dit Uitvoeringsprotocol omschreven procedures.

ARTICLE 12
Liens avec d'autres Traités

Le présent Protocole d'application ne doit en aucun cas porter préjudice aux droits, obligations et responsabilités des parties découlant d'autres Traités internationaux.

ARTICLE 13
Règlement des litiges

Tout litige découlant de l'interprétation et/ou de l'application du présent Protocole d'application et qui n'a pas été réglé par le Comité d'experts tel que visé à l'article 8 sera réglé par consultation par des voies diplomatiques.

ARTICLE 14
Application territoriale

Le présent Protocole d'application est appliqué sur le territoire de la Bosnie-et-Herzégovine, le territoire du Royaume de Belgique, le territoire du Grand-Duché de Luxembourg et le territoire du Royaume des Pays-Bas, pour autant que le Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne s'applique à ce territoire.

ARTICLE 15
Entrée en vigueur, durée et dénonciation

1. Les parties communiqueront mutuellement, ainsi qu'au dépositaire, l'accomplissement de leurs procédures nationales légales nécessaires à l'entrée en vigueur du Protocole d'application.

2. Le présent Protocole d'application entre en vigueur, conformément à l'Article 19 paragraphe 2 de l'Accord, le premier jour du deuxième mois après que le dépositaire a notifié au Comité de réadmission mixte l'accomplissement par chaque partie des procédures nationales requises à cette fin. Le dépositaire fournit à chaque partie une copie de cette notification au Comité de réadmission mixte.

3. Conformément à l'article 20 de l'Accord, le présent Protocole d'application prime, dans les relations entre la Bosnie-et-Herzégovine et les États Benelux, sur les dispositions de l'Accord entre les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et la Bosnie-et-Herzégovine relatif à la reprise et la réadmission de personnes en situation irrégulière (Accord de reprise et de réadmission), conclu à Sarajevo, le 19 juillet 2006. Cet Accord reste en vigueur entre Curaçao, Saint-Martin et la partie caribéenne des Pays-Bas (Bonaire, Saint-Eustache et Saba) et la Bosnie-et-Herzégovine.

4. Le présent Protocole d'application cesse d'être applicable en même temps que la dénonciation de l'Accord.

ARTICLE 16
Dépositaire

Le Royaume de Belgique est dépositaire du présent Protocole d'application. Le dépositaire fournira à chaque Partie une copie conforme de l'original.

FAIT à Bruxelles le 5 décembre 2013, en deux exemplaires dans chacune des langues officielles de la Bosnie-et-Herzégovine (bosniaque, croate et serbe), en néerlandais, en français et en anglais, chacun des textes faisant également foi. En cas de divergences d'interprétation, la version anglaise prévaudra.

ARTIKEL 12
Verhouding tot andere verdragen

Dit Uitvoeringsprotocol doet geen afbreuk aan de rechten, verplichtingen en verantwoordelijkheden van de Partijen die voortvloeien uit andere internationale verdragen.

ARTIKEL 13
Geschillenbeslechting

Geschillen ten aanzien van de uitlegging en/of uitvoering van dit Uitvoeringsprotocol die niet zijn afgehandeld door de commissie van deskundigen overeenkomstig artikel 8, worden door middel van overleg langs diplomatieke weg afgehandeld.

ARTIKEL 14
Territoriale toepassing

Dit Uitvoeringsprotocol is van toepassing op het grondgebied van Bosnië en Herzegovina, het grondgebied van het Koninkrijk België, het grondgebied van het Groothertogdom Luxemburg en het grondgebied van het Koninkrijk der Nederlanden voor zover het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie op dit grondgebied van toepassing is.

ARTIKEL 15
Inwerkingtreding, duur en opzegging

1. De Partijen stellen de depositaris en elkaar ervan in kennis dat de nationale wettelijke procedures voor de inwerkingtreding van het Uitvoeringsprotocol zijn voltooid.

2. Overeenkomstig artikel 19, tweede lid, van de Overeenkomst treedt dit Uitvoeringsprotocol in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van kennisgeving door de depositaris aan het Gemengd Comité overname dat de daarvoor noodzakelijke interne procedures door alle Partijen zijn voltooid. Een afschrift van de kennisgeving aan het Gemengd Comité overname wordt door de depositaris aan alle Partijen verstrekt.

3. Overeenkomstig artikel 20 van de Overeenkomst heeft dit Uitvoeringsprotocol, in de relaties tussen Bosnië en Herzegovina en de Benelux-Staten, voorrang boven de bepalingen van de op 19 juli 2006 te Sarajevo tot stand gekomen Overeenkomst tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en Bosnië- Herzegovina betreffende de terug- en overname van onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende personen (terug- en overnameovereenkomst). Deze Overeenkomst blijft van kracht tussen Curaçao, Sint-Maarten en het Caribische deel van Nederland (Bonaire, Sint-Eustatius en Saba) en Bosnië en Herzegovina.

4. Indien de Overeenkomst buiten werking treedt, treedt ook dit Uitvoeringsprotocol buiten werking.

ARTIKEL 16
Depositaris

Het Koninkrijk België is depositaris van dit Uitvoeringsprotocol voor de Benelux-landen. De depositaris voorziet iedere Partij van een eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan.

GEDAAN te Brussel op 5 december 2013, in tweevoud in de officiële talen van Bosnië en Herzegovina (de Bosnische, de Kroatische en de Servische taal) en de Nederlandse, de Franse en de Engelse taal, waarbij al deze teksten gelijkelijk authentiek zijn. In geval van verschillen in interpretatie is de Engelse tekst doorslaggevend.

BIJLAGE 1*Nationaal wapenschild van de Benelux-landen**Nationaal wapenschild van Bosnië en Herzegovina*.....
.....*(naam en adres van de bevoegde
autoriteit van de aangezochte Partij)*

Tel:

Fax:

E-mail:

Ref nr.:

Datum:

Aan:
.....*(naam en adres van de bevoegde
autoriteit van de verzoekende Partij)*

Fax:

Fax:

E-mail:

ANTWOORD OP HET TERUG- OF OVERNAMEVERZOEK

overeenkomstig artikel 3, derde lid, van het Uitvoeringsprotocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en Bosnië en Herzegovina ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Bosnië en Herzegovina betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven.

INFORMATIE OVER DE PERSOON EN HET VERVOER

1. Naam en voornaam (onderstreep naam)

.....

2. Geboortedatum en -plaats

.....

3. Nationaliteit

.....

4. Gezinsleden

.....

.....

.....

5. Genomen beslissing

AKKOORD

GEWEIGERD

6. Weigeringsgronden in geval van negatief antwoord

.....

.....

7. Aanvullende opmerkingen

.....

.....

.....

*(Handtekening van de bevoegde autoriteit
van de aangezochte Partij)*

(Zegel/stempel)

BIJLAGE 2*Nationaal wapenschild van de Benelux-landen**Nationaal wapenschild van Bosnië en Herzegovina*.....
.....*(naam en adres van de bevoegde
autoriteit van de verzoekende Partij)*

Tel:

Fax:

E-mail:

Ref nr.:

Datum:

Aan:
.....*(naam en adres van de bevoegde
autoriteit van de aangezochte Partij)*

Fax:

Fax:

E-mail:

OVERDRACHTSFOMULIER

overeenkomstig artikel 4 van het Uitvoeringsprotocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en Bosnië en Herzegovina ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Bosnië en Herzegovina betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven.

INFORMATIE OVER DE PERSOON EN HET VERVOER

1. Naam en voornaam (onderstreep naam)

.....

2. Geboortedatum en -plaats

.....

3. Nationaliteit

.....

4. Gezinsleden

a)

b)

c)

5. Reisdocument-specificeer type

- a) Nr geldig van tot (jaar).
b) Nr geldig van tot (jaar).
c) Nr geldig van tot (jaar).

6. Vervoermiddel en reisgegevens (bijv. vluchtnummer, ...)

.....

7. Datum en tijdstip van overdracht

.....

8. Plaats van overdracht (grensovergang)

.....

9. Begeleid vervoer Ja Nee

Zo ja, vermeld nadere gegevens over begeleiders op

.....

10. Op de plaats van overdracht te treffen veiligheidsmaatregelen

.....

11. Maatregelen in verband met specifieke behoeften op de plaats van overdracht

.....

.....

*(Handtekening van de bevoegde autoriteit
van de verzoekende Partij)*

(Zegel/stempel)

BIJLAGE 3*Nationaal wapenschild van de Benelux-landen**Nationaal wapenschild van Bosnië en Herzegovina*.....
.....*(naam en adres van de bevoegde
autoriteit van de aangezochte Partij)*

Tel:

Fax:

E-mail:

Ref nr.:

Datum:

Aan:
.....*(naam en adres van de bevoegde
autoriteit van de verzoekende Partij)*

Tel:

Fax:

E-mail:

ANTWOORD OP HET DOORGELEIDINGSVERZOEK

overeenkomstig artikel 5, derde lid, van het Uitvoeringsprotocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en Bosnië en Herzegovina ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Bosnië en Herzegovina betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven.

INFORMATIE OVER DE PERSOON EN HET VERVOER

1. Naam en voornaam (onderstreep naam)

.....

2. Geboortedatum en -plaats

.....

3. Nationaliteit

.....

4. Gezinsleden

.....

.....

.....

5. Genomen beslissing

AKKOORD

GEWEIGERD

6. Weigeringsgronden in geval van negatief antwoord

.....

.....

7. Aanvullende opmerkingen

.....

.....

.....

*(Handtekening van de bevoegde autoriteit
van de aangezochte Partij)*

(Zegel/stempel)

ANNEXE 1

*Armoiries nationales des pays du Benelux**Armoiries nationales de Bosnie-et-Herzégovine*.....
.....*(nom et adresse de l'autorité
compétente de la Partie requise)*

Tél.:

Fax:

E-mail:

Réf N°:

Date:

À:

*(nom et adresse de l'autorité
compétente de la Partie requérante)*

Tél:

Fax:

E-mail:

RÉPONSE À LA DEMANDE DE RÉADMISSION

conformément à l'Article 3 paragraphe 3 du Protocole d'application les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et la Bosnie-et-Herzégovine portant sur l'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la Bosnie-et-Herzégovine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier.

INFORMATIONS SUR LA PERSONNE ET LE TRANSPORT

1. Nom et prénom (veuillez souligner le nom de famille)

.....

2. Date et lieu de naissance

.....

3. Nationalité

.....

4. Membres de la famille

.....

.....

.....

5. Décision prise

APPROUVÉ

REFUSÉ

6. Motifs du refus dans le cas d'une réponse négative

.....
.....

7. Autres remarques

.....
.....

.....

*(Signature de l'autorité compétente
de la Partie requise)*

(Sceau/cachet)

ANNEXE 2

*Armoiries nationales des pays du Benelux**Armoiries nationales de Bosnie-et-Herzégovine*.....
.....*(nom et adresse de l'autorité
compétente de la Partie requérante)*

Tél.:

Fax:

E-mail:

Réf N°:

Date:

À:

*(nom et adresse de l'autorité
compétente de la Partie requise)*

Tél:

Fax:

E-mail:

FORMULAIRE DE TRANSFERT

conformément à l'Article 4 du Protocole d'application entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et la Bosnie-et-Herzégovine portant sur l'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la Bosnie-et-Herzégovine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier.

INFORMATIONS SUR LA PERSONNE ET LE TRANSPORT

1. Nom et prénom (veuillez souligner le nom de famille)

.....

2. Date et lieu de naissance

.....

3. Nationalité

.....

4. Membres de la famille

a)

b)

c)

5. Document de voyage - veuillez spécifier le type:

a) N°..... valide du au (année).

b) N°..... valide du au (année).

c) N°..... valide du au (année).

6. Moyens de transport et informations de voyage (ex.: numéro de vol,)
.....

7. Date et heure du transfert
.....

8. Lieu de transfert (passage frontalier)
.....

9. Transport escorté Oui Non

Si oui, veuillez spécifier les informations sur les escortes
.....

10. Mesures de sécurité à prendre au lieu de transfert
.....

11. Mesures afin de sécuriser les besoins spécifiques liés au lieu de transfert
.....
.....

(Signature de l'autorité compétente
de la Partie requérante)

(Sceau/cachet)

ANNEXE 3

*Armoiries nationales des pays du Benelux**Armoiries nationales de Bosnie-et-Herzégovine*.....
.....*(nom et adresse de l'autorité
compétente de la Partie requise)*

Tél.:

Fax:

E-mail:

Réf N°:

Date:

À:

*(nom et adresse de l'autorité
compétente de la Partie requérante)*

Tél:

Fax:

E-mail:

RÉPONSE À LA DEMANDE DE TRANSIT

conformément à l'Article 5, paragraphe 3 du Protocole d'application entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et la Bosnie-et-Herzégovine portant sur l'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la Bosnie-et-Herzégovine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier.

INFORMATIONS SUR LA PERSONNE ET LE TRANSPORT

1. Nom et prénom (veuillez souligner le nom de famille)

.....

2. Date et lieu de naissance

.....

3. Nationalité

.....

4. Membres de la famille

.....

.....

.....

5. Décision prise

O APPROUVÉ

O REFUSÉ

6. Motifs du refus dans le cas d'une réponse négative

.....

.....

7. Autres remarques

.....

.....

.....

(Signature de l'autorité compétente
de la Partie requise)

(Sceau/cachet)

SERVICE PUBLIC FEDERAL
DE PROGRAMMATION INTEGRATION SOCIALE,
LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE

[C - 2021/31803]

4 JUILLET 2021. — Arrêté royal portant des mesures d'urgence en matières d'aides alimentaires à destination des publics cibles des centres publics d'action sociale pour le deuxième semestre de l'année 2021

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État, les articles 121 à 124;

Vu la loi du 22 décembre 2020 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2021, modifiée par la loi du 2 avril 2021, l'article 2.44.2;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 mai 2021;

Vu l'accord de la Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 29 juin 2021;

Considérant que le pays se trouve dans une situation de crise suite à la propagation du coronavirus COVID-19;

Considérant que de nombreuses personnes vulnérables dépendent de l'aide pour satisfaire leurs besoins alimentaires de base;

Considérant que ces personnes vulnérables doivent également avoir accès à des produits d'hygiène de base pour se protéger du COVID-19;

Considérant que le CPAS a pour mission de garantir le droit à une vie digne aux personnes vulnérables;

Considérant qu'il est indispensable que le CPAS puisse mettre en place une aide adaptée face à ce public très précarisé;

Considérant l'urgence de la situation afin que ces personnes puissent bénéficier de l'aide alimentaire la plus vitale;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intégration Sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Une subvention est octroyée aux centres public d'action sociale en vue de permettre aux personnes les plus précarisées d'avoir la possibilité d'acheter des denrées alimentaires et du matériel d'hygiène de première nécessité permettant la protection du COVID-19.

PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST
MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE,
ARMOEDEBESTRIJDING EN SOCIALE ECONOMIE

[C - 2021/31803]

4 JULI 2021. — Koninklijk besluit houdende dringende maatregelen inzake voedselhulp voor de doelgroep van gebruikers van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn voor het tweede semester van het jaar 2021

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Staat, de artikelen 121 tot 124;

Gelet op de wet van 22 december 2020 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2021, gewijzigd bij de wet van 2 april 2021, artikel 2.44.2;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 mei 2021;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor begroting, gegeven op 29 juni 2021;

Overwegende dat het land zich in een crisistoestand bevindt als gevolg van de verspreiding van het coronavirus COVID-19;

Overwegende dat talrijke kwetsbare personen afhankelijk zijn van hulp om in hun elementaire voedselbehoeften te voorzien;

Overwegende dat deze kwetsbare personen ook toegang moeten krijgen tot basishygiënemateriaal om zich te beschermen tegen COVID-19;

Overwegende dat het OCMW de opdracht heeft om kwetsbare personen het recht op een menswaardig leven te waarborgen;

Overwegende dat het onontbeerlijk is dat het OCMW een aangepaste hulp kan bieden aan dit zeer kwetsbare publiek;

Overwegende het dringend karakter van de toestand opdat deze personen van een dergelijke levensnoodzakelijke hulp als voedselhulp zouden kunnen genieten;

Op de voordracht van Onze Minister van Maatschappelijke Integratie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een toelage wordt toegekend aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn om de meest kwetsbare mensen de kans te geven om voedsel en basishygiënemateriaal ter bescherming tegen COVID-19 te kopen.